

International Player Clearance

From Japan Rugby Football Union to Other Union / 日本から海外への移籍

*署名を除き、すべてアルファベットでご記入ください

Name as appears in passport 氏名(パスポート表記)

Date of Birth 生年月日

Full names known as 通称名

Rugby Family ID

Address 住所

Current Union 現所属協会

Prefecture 都道府県

Current Club 現登録チーム

JAPAN

Highest level played in Japan

日本でプレーした最高水準

Union that the player is eligible to play in
International matches

代表として国際試合に出られる協会

New National Union

移籍先協会(国名)

New Team 新チーム

State/Territory 地域

Is the player under suspension? (Period if yes)

プレーヤーは現在出場停止を命じられているか (Yesの場合は期間)

Signature of current team director

チーム責任者の署名

YES

NO

For Contract Player 契約選手の場合

Ending date of the contract

書面の契約終了日

Date before which the Player has no further contractual obligations

プレーヤーが契約上の義務をすべて終了した日

Resting period in the past 12 months 契約選手の場合、過去12カ月間の休養期間

Rest from any Matches and/or team training

あらゆる試合、及びまたはチームトレーニングからの休養(完全なオフ期間)

weeks

days

Rest from any Matches participation (excluding injury)

あらゆる(負傷期間を除く)試合からの休養

weeks

days

A copy of the Player's current/ most recent contract must be attached

プレーヤーの最新の契約書を本書に添付すること

1. The information set out above is true and correct in every respect.
2. The Player is not currently under suspension on disciplinary grounds (which, for the avoidance of doubt, shall include any Doping Offence) for a period of more than five weeks. Then New Union has agreed that any current suspension of the Player shall apply to matches played under its jurisdiction.
3. If the Player is a Contract Player, the Player has no outstanding obligations under the terms of his written agreement with his Union, Rugby Body or Club.

Regardless of the signature and dating of this Clearance, this Clearance shall only become effective when:

- i) The New Union has received a copy of the original version of the Clearance;
- ii) The Player's written agreement with his Current Union has expired or been terminated; and
- iii) The Player's Registration within his Current Union has been cancelled.

1. 上記に記載された情報は、すべての点において真実で正しいものである。
2. プレーヤーは、現在規律上の理由で5週間を越す期間の出場停止(念の為、ドーピング違反も含まれることを確認する)を受けていない。受入協会は、その国内での試合で現在のプレーヤーに課された出場停止を適用することに同意している。
3. プレーヤーが契約選手である場合、協会、ラグビー団体、またはクラブとの書面の契約上の債務で未履行のものはない。

移動許可への署名及び日付に拘わらず、この移動許可は、下記の点で効力を発する:

- i) 受入協会が移動許可の原本コピーを受領し;
- ii) プレーヤーと所属協会との書面の契約の期間が満了するか、終了し;かつ、
- iii) プレーヤーの所属協会における登録が抹消されたとき。

Signature of the Player 本人署名

Name of the player (Print) 氏名

Date 日付

Approval of Clearance by Unions 協会使用欄

Japan Rugby Football Union

Signature

Name

Date

New Union

Stamp

Signature

Name

Date

Union that the player is eligible to play in International matches

Stamp

Signature

Name

Date
